

LA RUEDA DE LAS ARMAS AFILADAS

Un Entrenamiento de la Mente del Budismo 'Mahayana'

Después de dos meses y medio de visitar la India, [Gyumed Khensur Rinpoche](#) ha llegado a **DNKL (Do Ngak Kunphen Ling)** el jueves, 14 de febrero de 2013. Él ha aceptado gentilmente la petición para ofrecer las enseñanzas sobre 'La Rueda de las Armas Afiladas', atribuidas al Maestro de Atisha, [Dharmaraksita](#). Este texto ofrece un consejo práctico en la cultivación de la renunciación y el Bodhicitta, y se considera como uno de los textos más importantes del Entrenamiento Mental.



[Gyumed Khensur Rinpoche](#)



El Verso del Corazón, del Rezo De la Vida Larga por [Gyumed Khensur Rinpoche Lobsang Jampa](#)

iRuego al amigo espiritual, al revelador del Camino! Que traiga la bendición de las actividades iluminadas a los discípulos afortunados, y disemine las enseñanzas textuales e internas de la comprensión del Buda, que ejemplifica y representa los diez poderes y demuestran la luz de la lógica en las enseñanzas a las mentes inteligentes.

Kel den dul chey kam su trin le juk /
Tob chu dak pöi lung tok gye dze chir /
Lo sel nam la rik lam drön me ten /
Lam tön ge wey she la söi wan deb /

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་



Comentario de la Traductora al Español, Yin Zhi Shakya

Estas enseñanzas aquí presentadas son una guía en el camino a la Iluminación.

Como podemos leer en ellas: "El deambular incontrolable a través de las rondas de existencia es un problema y preocupación por nuestro apego a los egos como verdaderos. Esta actitud ignorante proclama al demonio de la preocupación del 'yo' por nuestro bienestar solamente:

"Pasamos nuestra vida completa en la marcha por el disfrute, sin embargo, temblamos de pánico con el mero pensamiento de dolor; dado que somos cobardes, todavía somos miserables. Buscamos alguna seguridad para nuestros egos; queremos solamente placer y rehusamos cualquier dolor. Pero **ahora** debemos desvanecer/apartar toda obsesión de egoísmo y tomar gustosamente la adversidad y las dificultades por el bien de los demás".

Deseándoles puedan entender y practicar estas enseñanzas que tanto necesita el 'mundo'.

Yin Zhi Shakya
Miami, Florida, USA
Año 2013





Manjusri

'La Rueda de las Armas Afiladas Golpea Eficazmente el Corazón del Enemigo'¹, fue compuesto por el Gran Yogui **Dharmaraksita** en su retiro en la selva donde muchos animales fieros oran. Lo que este Gran Yogui, poseedor de un conocimiento vasto de las escrituras, de los poderes totales de la lógica y el discernimiento hondo y profundo ha escrito aquí, es la esencia de las enseñanzas de todos sus santos Gurús. Él practicó siempre de acuerdo con esta esencia en su retiro en la selva imponente, durante la edad o era degenerativa en que vivió.

De entre sus muchos discípulos, **Dharmaraksita** transmitió estas enseñanzas a **Atisha** (982—1054); y Atisha las practicó en dondequiera que viajó para domesticar a esos que eran más salvajes. Cuando Atisha desarrolló el discernimiento verdadero en dos Bodhicittas a través de esas enseñanzas, él compuso los siguientes versos o estrofas:

Abandonando la realeza he pasado muchas dificultades y adversidades,
Pero a través de muchas virtudes meritorias,

¹ **Nota de Acharia:** La causa y el efecto describe la ley universal del **karma** donde a través de acciones virtuosas el resultado es la felicidad y a través de acciones no-virtuosas el resultado es el sufrimiento.

Conocí a mi Gurú, Dharmaraksita,
A través de demostrarme ese néctar supremo de las enseñanzas,
Me ha garantizado la soberanía sobre mi mente;
Así que ahora he conquistado/alcanzado todos los oponentes convincentes,
Habiendo memorizado completamente esas palabras que me enseñó

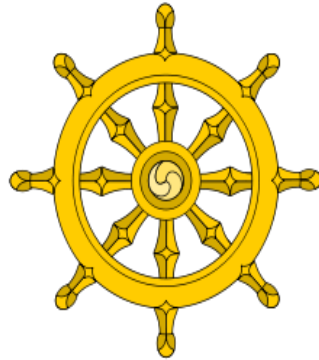
Aunque no favorezco un punto de vista parcial—
Cada vez que estudio las variadas enseñanzas
Siempre hago el esfuerzo de expandir mi sabiduría
Para ver las maravillas infinitas en cada tradición—
Sin embargo, tengo que admitir que especialmente esas enseñanzas
Han sido de gran ayuda en esa era decadente.

De entre sus muchos inimaginables grandes discípulos, en ambos lugares, la India y el Tíbet, Atisha transmitió esas enseñanzas a Upasaka **hBrom-ston-pa**², a quien, por muchas deidades meditativas de Atisha, como por ejemplo Tara, se le profetizó ser su discípulo más pertinente. Atisha transmitió esas enseñanzas a **hBrom-ston-pa** para pacificar las mentes de los discípulos del Tíbet remoto que eran difíciles de amansar.

² hBrom-ston-pa



'La Rueda de las Armas Afiladas'



El nombre de este trabajo es '**La Rueda de las Armas Afiladas Golpea Eficazmente el Corazón del Enemigo**'.



Yamantaka es el aspecto iracundo de Manjusri

Te rindo un sincero homenaje a ti, **Yamantaka**³;
Vuestra ira se opone al Gran Señor de la Muerte.

1) En selvas de plantas venenosas pavonean los pavos reales,

³ **Yamantaka** es el aspecto iracundo de Manjusri, la emanación de la sabiduría de los Budas. La cólera de Yamantaka se dirige contra el egoísmo, las actitudes de amor a uno mismo, y al apego y engrandecimiento del ego para una 'existencia independiente' verdadera. Estas actitudes ignorantes le toman la vida a nuestra ocasión de ganar la iluminación, y la cólera de Yamantaka se opone así al gran señor de la muerte.

Aunque los jardines medicinales de belleza se extienden cerca.
Los grupos de pavo reales no encuentran los jardines placenteros,
Pero prosperan sobre la esencia de las plantas venenosas.

2) En estilo similar, los valientes Bodhisattvas⁴
Permanecen en la selva de la preocupación mundana.
No importan que tan alegres sean estos jardines mundanos de placer,
Estos Valientes nunca son atraídos por los placeres,
Sino que prosperan y se perfeccionan en la selva del sufrimiento y el dolor.

3) Pasamos nuestra vida completa en la marcha por el disfrute,
Sin embargo, temblamos de pánico con el mero pensamiento de dolor;
Dado que somos cobardes, todavía somos miserables.
Pero el valiente Bodhisattva acepta el sufrimiento gustosamente
Y de su valor y valentía obtiene un goce verdadero y perdurable.

4) De hecho, aquí, el deseo es la selva de plantas venenosas.
Sólo los Valientes, como los pavos reales, pueden prosperar con tal comida,
Si los seres cobardes, como los cuervos, llegaran a tratarla,
Porque son avariciosos/gluttones, puede que pierdan sus vidas.

5) ¿Cómo puede alguien que se estima más a si mismo que a los demás
Codiciar y tomar ese veneno peligroso por comida?
Si esa persona trata como un cuervo de usar otros engaños,
Probablemente se penalizaría su oportunidad por liberación.

(6) Y de ese modo, los Bodhisattvas son similares a los pavos reales:
Ellos viven sobre las plantas venenosas del engaño.

⁴ Los Bodhisattvas o valientes hijos de los Budas, son esos seres que tienen la Actitud Iluminada (la Bodhicitta) para trabajar hacia el logro de la Budeidad, o sea, la Iluminación, por el bien de todos los seres. Hay cinco puntos de similitud entra los Bodhisattvas y los pavos reales. Como el color de las plumas de los pavos reales que crecen más radiantemente brillantes cuando comen plantas que pueden envenenar a otros animales, los Bodhisattvas brillan con gozo perfecto a través de hacer uso de tales engaños venenosos, deseos y apegos para el beneficio de los demás. Al igual que un pavo real tiene cinco una corona de cinco plumas, los Bodhisattvas tiene el logro de los cinco caminos graduados para la iluminación. Igualmente como la visión que expone un pavo real colorido nos da gran placer, la visión de un Bodhisattva nos levanta nuestra mente por su Bodhicitta. Asimismo, como los pavos reales viven florecidos en plantas venenosas y nunca les causan a los insectos u otros animales daños, los Bodhisattvas nunca causan incluso el menor daño a otros seres vivientes. Al igual que los pavos reales comen plantas venenosas con placer, cuando a los Bodhisattvas se les ofrece objetos sensoriales, aunque no tienen ningún apego por esos objetos, ellos los aceptan con placer para permitirle al donante ganar merito de su ofrenda.

Transformándolas en la esencia de la práctica,
Ellos hacen prosperar la selva de la vida diaria.
Cualquier cosa que se presente, siempre la aceptan
Mientras destrozan el veneno del deseo empalagoso y tenaz del apego.

(7) El deambular incontrolable a través de las rondas de existencia
Es un problema y preocupación por nuestro apego a los egos como
verdaderos.

Esta actitud ignorante proclama al demonio
De la preocupación del 'yo' por nuestro bienestar solamente:
Buscamos alguna seguridad para nuestros egos;
Queremos solamente placer y rehusamos cualquier dolor.
Pero ahora debemos desvanecer/apartar toda obsesión de egoísmo
Y tomar gustosamente la adversidad y las dificultades por el bien de los
demás.

(8) Todo nuestro sufrimiento se deriva de nuestros hábitos
De engaños egoístas a los que prestamos atención y actuamos.
Como todos nosotros compartimos este infortunio trágico,
Que surge de nuestras formas centradas y estrechas,
Debemos tomar todos nuestros sufrimientos y las miserias de los demás
Y extinguir nuestros deseos de preocupación egoísta.

(9) Si ahora los impulsos surgen para buscar nuestro propio placer,
Debemos apartarlos/desviarlos para en su lugar gratificar a los demás;
Porque incluso, si los amados se levantan en contra de nosotros,
Debemos culparnos a nosotros mismos de nuestro interés-propio y sentir
eso como nuestra cuota o nuestro merecido.

(10) Cuando nuestros cuerpos nos duelen y se retuercen con gran tormento
De enfermedades terribles que no podemos soportar,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos dañado los cuerpos de los demás;
De ahora en adelante, tomemos ese sufrimiento nosotros mismos.

(11) Deprimidos y desesperados, cuando sentimos angustia mental,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos perturbado profundamente las mentes de los demás;
De ahora en adelante, tomemos ese sufrimiento nosotros mismos.

(12) Cuando el hambre o la sed violenta nos inundan,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora nos hemos mantenido sin compartir;
Hemos despojado, robado y saqueado a las personas.
De ahora en adelante, tomemos de ellos el hambre y la sed.

(13) Cuando **carecemos de cualquier libertad**, y debemos obedecer a los demás,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, hemos mirado con desprecio a esos que eran inferiores
Y los hemos usado como sirvientes para nuestras necesidades egoístas;
De ahora en adelante ofreceremos nuestro servicio a los demás
Con devoción humilde de cuerpo y vida.

(14) Cuando oímos solamente un lenguaje que es grosero y abusivo,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, hemos dicho muchas cosas sin pensar;
Hemos difamado y causado que muchas amistades terminaran.
De ahora en adelante censuraremos todos los comentarios irreflexivos.

(15) Cuando nacemos en una condición opresiva y mezquina,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, siempre hemos tenido una perspectiva negativa
Hemos criticado a los demás, viendo solamente sus faltas.
De ahora en adelante cultivemos los sentimientos positivos
Y miremos nuestro entorno como immaculado y puro.

(16) Cuando estamos separados de los amigos y de esos que nos pueden ayudar,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos tomado para nosotros los amigos y sirvientes
De los demás, queriéndolos para nosotros mismos;
De ahora en adelante no causaremos nunca que los amigos cercanos se separen.

(17) Cuando los supremos Gurús santos, nos encuentran desagradables,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora nos hemos apartados de los Gurús y las enseñanzas,

Prefiriendo el consejo de los amigos que engañan y desorientan;
De ahora en adelante finalicemos nuestras relaciones dependientes
Con esos que nos desvíen del Camino.

(18) Cuando injustamente se nos culpa por las fechorías de otros,
Y somos acusados falsamente de defectos y fallos que carecemos,
Siendo siempre el objeto del abuso verbal,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora **hemos menospreciado y subestimado nuestros Gurús;**
De ahora en adelante no acusaremos a otros falsamente,
Sino démosle el crédito completo por las virtudes que tienen.

(19) Cuando las cosas que necesitamos para el consumo y uso
Diario, se desbaratan o se desaprovechan o se echan a perder,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sido descuidados con las posesiones de los demás;
De ahora en adelante, le daremos lo que sea que necesiten.

(20) Cuando nuestras mentes están confusas y nuestros corazones infelices,
Estamos aburridos y apáticos haciendo virtudes pero entusiasmados por el
vicio,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos guiado a los demás a actos no-virtuosos;
De ahora en adelante nunca proveeremos las condiciones
Que hagan surgir en ellos seguir sus características negativas.

(21) Cuando nuestras mentes están turbadas y sentimos gran frustración
Porque las cosas nunca suceden en la forma que deseamos,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos causado disturbios que interfieren
Cuando los demás estaban enfocados en actos virtuosos;
De ahora en adelante dejaremos de causar tal interrupción.

(22) Cuando nada de lo que hacemos le agrada a nuestros Gurús,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos fingido maneras devotas,
Pero por su presencia se han invertido pecaminosas.
De ahora en adelante trataremos de ser menos hipócritas

Y tomaremos todas las enseñanzas sinceramente en el corazón.

(23) Cuando los demás encuentran faltas en lo que sea que estamos haciendo,

Y parecen que están ansiosos de culparnos solamente a nosotros,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sido desengonzados, no importándonos los demás,
Hemos pensado que nuestras acciones no importan en absoluto,
De ahora en adelante detengamos nuestra conducta ofensiva.

(24) Cuando nuestros sirvientes y amigos se irritan por nuestros hábitos,
Y después de un rato no pueden permanecer en nuestros hogares,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora les hemos impuestos nuestros hábitos malos a los demás;
De ahora en adelante cambiaremos y sólo demostraremos amabilidad.

(25) Cuando todos los que están cercanos a nosotros cambian en nuestra contra como enemigos,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sostenido en nuestro interior el rencor con irritación
Y pensamientos de métodos astutos para causarles dolor a los demás;
De ahora en adelante trataremos de tener menos fingimiento
Y no pretender ser gentil mientras albergamos soberbias.

(26) Cuando sufrimos de enfermedad y tales interferencias,

Especialmente cuando la gota inflama nuestras piernas,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, sin ninguna vergüenza y sin auto-control
Hemos robado o abusado lo que nos han dado los demás;
De ahora en adelante no tomaremos nada que se le haya ofrecido
A las Tres Joyas del Refugio, como si fuera nuestro.

(27) Cuando los golpes y las enfermedades golpean sin aviso,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos rotos nuestros juramentos de palabras honorable;
De ahora en adelante evitaremos las acciones no-virtuosas.

(28) Cuando cada vez que estudiamos nuestra mente deviene nublada,

Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos pensado que el estudio del Dharma
Carece de importancia primordial y puede ser ignorado;
De ahora en adelante construiremos el hábito de la sabiduría
Para oír y pensar lo que el Buda ha enseñando.

(29) Cuando el dormir nos vence mientras practicamos la virtud,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos reunidos causas por obstáculos
Dificultando nuestra práctica de acciones virtuosas.
(Hemos carecido de todo respeto por las enseñanzas de las escrituras;
Nos hemos sentados sobre nuestros libros y dejado los textos sobre el suelo.
También hemos despreciados a esos que tiene un discernimiento profundo).
De ahora en adelante por el beneficio de nuestra práctica del Dharma
Resistiremos gustosamente todas las adversidades que nos encontremos.

(30) Cuando nuestra mente vaga en gran medida y corre hacia el engaño o
la ilusión,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos descuidado completamente meditar
Sobre los defectos que penetran este mundo transitorio;
De ahora en adelante trabajaremos para renunciar a esta existencia
(Y ver la naturaleza impermanente de las cosas).

(31) Cuando todos nuestros asuntos, ambos, religiosos y mundanos,
Se aumentan el doble y caen hasta estropearse,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sentido la causa y el efecto⁵ puede ser escaso;
De ahora en adelante practicaremos con paciencia y fortaleza.

(32) Cuando los ritos que ejecutamos parece que nunca se fructifican,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, para nuestro socorro, hemos dependido
En los dioses de este mundo o en las acciones diestras;

⁵ La-causa-y-el-efecto describe la ley universal del karma donde a través de acciones virtuosas el resultado es la felicidad y a través de acciones no-virtuosas el resultado es el sufrimiento.

De ahora en adelante giremos en otra dirección
Y dejemos atrás nuestras acciones no-virtuosas.

(33) Cuando ninguno de nuestros deseos llega a realizarse,
Aunque le hayamos rezado a las Tres Gemas Preciosas,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora nos hemos hecho un compromiso imperfecto
Con el Buda cuyas enseñanzas merecen una confianza completa;
De ahora en adelante colocaremos nuestra dependencia exclusiva
En el Buda, sus enseñanzas y su redil.

(34) Cuando el prejuicio, la polio o los golpes nos han incapacitado
Y las fuerzas o daños externos surgen en contra de nosotros,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos coleccionado vastos almacenes de no-virtudes
Rompiendo nuestros votos y ofendiendo a nuestros protectores
En nuestra práctica tantra de la devoción-al-Gurú⁶;
De ahora en adelante desterraremos todos los puntos de vista prejuiciosos.

(35) Cuando carecemos de todo control acerca de dónde debemos viajar
Y siempre estamos vagando como niños abandonados sin hogar,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos perturbados a los santos Gurús y a los demás
Y les hemos forzado a mudarse de sus hogares y sus asientos;
De ahora en adelante no causaremos nunca perturbación a los demás
A través de desalojarlos cruelmente de donde residen.

(36) Cuando las cosechas de nuestros campos están continuamente
plagadas
Por sequias, inundaciones, granizo, insectos y escarcha,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos fracasado en honrar nuestras promesas y compromisos;
De ahora en adelante mantendremos nuestros votos morales puros.

(37) Cuando estamos pobres, y sin embargo estamos llenos de avaricia y
deseo,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros

⁶ La práctica tantra de la devoción al Gurú define el alcance del Curso a la Iluminación.

En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sido miserables-tacaños, reacios a compartir.
Las ofrendas que hemos hecho a las Tres Joyas eran escasas;
De ahora en adelante daremos con un corazón generoso.

(38) Cuando nuestros cuerpos son feos, no enseñando aspectos agradables,
Y los demás nos atormentan burlándose de nuestras imperfecciones,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos presentado imágenes carentes de belleza,
Ventilando nuestra cólera hemos presentado escenas horrosas;
De ahora en adelante imprimamos libros y hagamos bellas estatuas,
Y no nos encolericemos fácilmente sino que ofrezcamos buenos alientos.

(39) Cuando el apego y la cólera nos perturban y alteran
Sin importar cuanto podamos tratar de suprimirlos,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos sostenidos actitudes y perspectivas impropias:
Queriéndonos obstinadamente sólo a nosotros mismos,
De ahora en adelante desarraigemos completamente el interés propio.

(40) Cuando el éxito en nuestra práctica siempre nos elude,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora, en lo profundo, nos hemos aferrado a nuestro ego,
Sumergidos completamente en las formas del amor-propio;
De ahora en adelante dedicaremos todas las acciones virtuosas
Que hagamos, para que los demás puedan crecer, desarrollarse y prosperar.

(41) Cuando, aunque actuemos con gran virtud, nuestra mente está
indisciplinada
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora nos hemos involucrado en esas ambiciones mundanas
Que apetecen el éxito de nosotros mismo en esta vida;
De ahora en adelante trabajaremos con un esfuerzo puro y fijo
Para alimentar el deseo de alcanzar la liberación más allá en la otra orilla.

(42) Cuando después que hacemos cualquier acción virtuosa
Sentimos un arrepentimiento profundo o dudamos su efecto,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.

Hasta ahora hemos sido caprichosos y provocados por motivos vulgares,
Hemos cortejado solamente a esos que tenían poder o riqueza;
De ahora en adelante actuaremos con auto-atención-completa,
Ejerciendo gran cuidado en la forma que hacemos amigos.

(43) Cuando esos con ambición retribuyen la amistad cándida/confiada
A través de atraernos con sus estrategias retorcidas,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora por ambición hemos actuado con arrogancia,
De ahora en adelante disminuirémos y enfriaremos nuestro orgullo
egocéntrico.

(44) Cuando la fuerza de atracción o la de repulsión
Colorea lo que sea que oigamos o digamos,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos ignorado lo que ha causado todos nuestros problemas:
La masa de engaño que habita en nuestro corazón;
De ahora en adelante trataremos de abandonar todos los impedimentos
Noten su surgimiento, examínenla bien.

(45) Cuando no importa lo bien que significan nuestras acciones hacia los
demás,
Y ellos siempre escogen una respuesta hostil,
Esta es la rueda de las armas afiladas que regresa a nosotros
En un círculo completo de lo malo e injusto que hemos hecho.
Hasta ahora hemos pagado el amor gentil con malicia;
De ahora en adelante aceptaremos el favor de los demás
Gentilmente y con el mayor y humilde respeto.

(46) Entonces, muy pronto, cada vez que un sufrimiento desafortunado
Que no hemos deseado choca con nosotros como trueno,
Es lo mismo que el forjador que se ha quitado
Su vida con una espada que él mismo ha construido.
Nuestro sufrimiento es la rueda de las armas afiladas que regresa
A nosotros en un ciclo completo de lo malo que hemos hecho.
De ahora en adelante siempre nos cuidaremos y estaremos atentos
De nunca actuar en formas no-virtuosas.

(47) Todo el sufrimiento que hemos padecido
En las vidas que hemos guiado en los tres estados inferiores,
Como también nuestros dolores presentes y futuros,

Son lo mismo que el caso del forjador de flechas,
Que más tarde se murió por la flecha que él había forjado.
Nuestro sufrimiento es la rueda de las armas afiladas que regresa
A nosotros en un ciclo completo de lo malo que hemos hecho.
De ahora en adelante siempre nos cuidaremos y estaremos atentos
De nunca actuar en formas no-virtuosas.

(48) Cuando las dificultades y preocupaciones de la vida familiar nos
entristezcan,
Es lo mismo que el caso de un niño que ha sido cuidado con amor
Y más tarde ha matado a sus padres.
Nuestro sufrimiento es la rueda de las armas afiladas que regresa
A nosotros en un ciclo completo de lo malo que hemos hecho.
De ahora en adelante nos será apropiado y correcto en todos nuestros
tiempos de vida
Vivir puramente como monjes y monjas.

(49) Como es verdadero lo que he dicho acerca del interés egocéntrico,
Ahora reconozco claramente mi enemigo.
Ahora reconozco claramente el bandido que saquea y desvalija,
El mentiroso que lanza el anzuelo pretendiendo que es parte de mí;
¡Oh, qué alivio el haber conquistado esta duda!

(50) Y por lo tanto Yamantaka, gira ahora con gran poder
La rueda de las armas afiladas de las buenas acciones.
Gírala tres veces alrededor, en tu aspecto iracundo—
Con tus piernas apartadas por los dos examinadores de la verdad,
Y vuestros ojos centellantemente abiertos por la sabiduría y los recursos.

(51) Descubriendo tus colmillos de los cuatro grandes oponentes,
¡Venciendo el enemigos cruel de nuestra preocupación egoísta!
Con vuestro mantra⁷ poderoso de amar a los demás,
¡Demuele este enemigo interior acechante!

(52) Frenéticamente corriendo a través de la selva enmarañada de la vida,
Estamos perseguidos por las armas afiladas del mal que hemos hecho
Que regresan a nosotros; estamos fuera de control.
Este villano taimado, pérfido y mortal del egoísmo en nosotros,
Nos engaña y embauca como también a los demás—
¡Captúralo, captúralo, fiero Yamantaka,

⁷ Los mantras son palabras poderosas, combinaciones de sílabas sanscritas usadas para invocaciones.

Invoca este enemigo, y descúbrelo ahora!

(53) ¡Derríbalo, derríbalo, arranca el corazón
De nuestro ego avaro, nuestro amor por nosotros mismos!
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(54) **¡Hum! ¡Hum!**⁸ Demuestra tus poderes, Oh poderoso protector.
¡Dza! ¡Dza! Amarra a este enemigo; no dejes que se escape.
¡P'a! ¡P'a! Libéranos a través de tu poder, Oh gran Señor vencedor de la Muerte.
¡Corta! ¡Corta! Rompe el nudo del interés propio que nos ata internamente.

(55) Aparece Yamantaka, Oh protector iracundo;
Tengo todavía más suplicas que hacerte.
Este saco⁹ de cinco venenos, errores y engaños,
Nos arrastra hacia abajo en las arenas movedizas de las grandes dificultades diarias de la vida—
¡Córtalo, Córtalo, rómpelo en pedazos!

(56) Estamos remolcados al sufrimiento de los renacimientos miserables,
Y sin embargo, sin sentido del dolor, perseguimos su causa.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(57) Tenemos grandes expectativas de logros rápidos,
Sin embargo, no deseamos trabajar en la práctica que involucra esos beneficios.
Tenemos muchos proyectos buenos que planeamos alcanzar,
Sin embargo ninguno de ellos se termina completamente.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

⁸ **Hum, dza y p'a** (deletreado 'phat') son sílabas semillas mántricas. La primera repetición de cada una es para el 'Bodhicitta convencional', el oponente de nuestra actitud de estimación-propia. La segunda repetición es para el 'Bodhicitta definitivo o de la verdad absoluta', que destruye nuestro apego-al-ego.

⁹ De pellejo...

(58) Nuestro deseo de ser feliz es fuerte todo el tiempo,
Sin embargo no logramos reunir el mérito suficiente para rendir ese resultado.

Tenemos muy poca resistencia para la adversidad y el sufrimiento,
No obstante, empujamos despiadadamente por las cosas que deseamos.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(59) Con facilidad comparativa, desarrollamos nuevas amistades,
Sin embargo, somos insensibles y despiadados, ninguno de ellas dura.
Estamos llenos de deseos por comida y ropa fina,
No obstante, fracasamos en ganárnoslas, robamos y maquinamos,
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(60) Somos expertos en halagar a los demás por favores,
Sin embargo protestamos, estamos tristes y depresivos.
El dinero que hemos reunido no lo podemos compartirlo con ellos;
Como avaros, lo acumulamos y sentimos que somos pobres.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(61) Hemos hecho muy poco para beneficiar a alguien,
Sin embargo, le recordamos lo mucho que hemos hecho.
Nunca logramos una cosa en nuestro tiempo de vida,
No obstante, nos jactamos y ostentamos, estamos llenos de engreimiento.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(62) Tenemos muchos grandes maestros y maestras para guiarnos,
Sin embargo, **eludimos nuestro deber, ignorando lo que enseñan.**
Tenemos muchos discípulos, no obstante no les ayudamos;
No podemos molestarnos en dar un consejo.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(63) Prometemos hacer muchas dádivas gloriosas,
Sin embargo, en la práctica les damos a los demás una ayuda mínima.
Nuestra fama espiritual ha sido diseminada ampliamente,
No obstante, interiormente, todos nuestros pensamientos son repulsivos
No solamente para los dioses sino también para los demonios y los fantasmas hambrientos.

¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(64) Hemos leído muy poco y oído solamente unas escasas enseñanzas,
Sin embargo, hablamos con autoridad descaradamente sobre el Vacío.
Nuestro conocimiento de las escrituras es lastimosamente insuficiente,
No obstante, con poca sinceridad y embaucadoramente decimos que nos gusta.

¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(65) Tenemos muchos asistentes y personas alrededor de nosotros,
Sin embargo, nadie nos obedece o presta atención de lo que decimos.
Sentimos que tenemos amigos en posiciones de poder,
No obstante, necesitamos ayuda, nos han dejado solos y abandonados.

¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(66) Hemos ganado posiciones elevadas y rangos de prestigio,
Sin embargo nuestro conocimiento es más pobre que el de un fantasma.
Se nos considera grandes Gurús, sin embargo, incluso los demonios
No abarcan tal odio o deseo aferrado

O son tan cerrados de mente como la actitud que parecemos tener.

¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(67) Hablamos acerca de teorías y sobre las más avanzadas enseñanzas,
Sin embargo, la conducta de cada día es peor que la de los perros.
Somos eruditos, inteligentes, versados en un gran conocimiento,
No obstante, tiramos al viento la base ética de la sabiduría.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(68) Tenemos deseos egoístas y un enfado horrible,
Que supura en nuestro interior y que nunca admitimos;
Sin embargo, criticamos a los demás sin provocación
Y el 'yo' santurrón acusa a los demás con las faltas que poseemos.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(69) Usamos mantos azafranes, y sin embargo buscamos nuestra protección
Y refugio en espíritus y dioses de este mundo.
Hemos prometido guardar los votos solemnes de morales estrictas,
Sin embargo, nuestras acciones están de acuerdo con las fétidas formas de
los demonios,
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(70) Nuestro placer y felicidad viene de los Budas,
Los Gurús, las enseñanzas, y esos que viven por ellas,
Sin embargo les hacemos ofrenda a los fantasmas y a los espíritus.
Toda nuestra guía se deriva de las enseñanzas,
Y no obstante, traicionamos a esos que dan ese consejo.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(71) Buscamos hogares en quietud monástica,
Sin embargo, nos aventuramos a parrandear para distraernos.
Los discursos que oímos nos enseñan la práctica noble,
No obstante pasamos todo el tiempo leyendo la fortuna con los dados.

iPisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
iArranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(72) Abandonamos los votos de los monjes, el camino verdadero para ganar la liberación,

Preferimos casarnos, tener hijos y hogares.

Tiramos al viento esta rara oportunidad de ser feliz,

Y perseguimos más sufrimientos, un mar de problemas e infortunios.

iPisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!

iArranca el corazón de este asesino egocéntrico

Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(73) Descartando nuestra práctica para alcanzar la Liberación,

Vagamos buscando por placer o cambio.

Hemos obtenido cuerpos con dotes preciosas,

Sin embargo, los usamos para ganar solamente renacimientos diabólicos.

iPisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!

iArranca el corazón de este asesino egocéntrico

Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(74) Ignorando los efectos que las enseñanzas nos pueden traer,

Viajamos en negocios por beneficios y ganancia.

Dejando detrás todas los sabios sermones de nuestros Gurús y maestros,

Visitamos lugares diferentes en busca de alguna diversión.

iPisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!

iArranca el corazón de este asesino egocéntrico

Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(75) Acaparamos lo que tenemos, sin estar dispuesto a usarlo,

Y le consumimos toda nuestra comida y ropa—como sanguijuelas—de los amigos.

Dejamos a un lado la riqueza del patrimonio de nuestros padres,

Tomando de los demás lo más que podemos.

iPisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!

iArranca el corazón de este asesino egocéntrico

Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(76) Es increíble que poco aguante o resistencia tenemos
Para meditar, y sin embargo pretendemos
Haber ganado poderes especiales engañando a los demás.
Nunca nos ponemos al día con los caminos de sabiduría profunda,
Sin embargo, corremos de aquí para allá a una gran velocidad innecesaria.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(77) Alguien nos aconseja desde lo profundo de su corazón,
Lo que es por nuestro propio bien, pero es duro para nuestros oídos,
Y con enfado le miramos como si fuera nuestro enemigo.
Sin embargo, cuando alguien sin ningún sentimiento verdadero por nosotros
Nos dice engañosamente lo que nos gusta oír,
Sin gusto o discernimiento le devolvemos lo mismo.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(78) Cuando otros nos consideran amigos cercanos y queridos
Y nos cuentan confidencialmente lo que saben,
Revelamos sus secretos profundos especialmente a sus enemigos.
Cuando tenemos un buen amigo que está constantemente con nosotros,
Le descubrimos sus puntos débiles para así poder atormentarle.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(79) Nuestra sospecha es fuerte y cualquier cosa que se diga
Siempre estamos escépticos, dudamos lo que significa.
Somos de temperamento quisquilloso y difíciles de tratar,
Infligiendo u ocasionando conductas odiosas en los demás.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(80) Cuando alguien nos pide que hagamos algo por él/ella,
Nunca estamos obligados, sino que pensamos detenidamente
Sobre los métodos ingeniosos y retorcidos para hacerle algún daño.

Cuando otros concuerdan y están de acuerdo con nuestro punto de vista,
Nosotros no accedemos—argumentamos todavía más.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(81) No prestamos atención a lo que nos dicen los demás;
Somos un problema en nosotros mismos; les presionamos los nervios a los demás.
Nuestros sentimientos se lastiman al menor comentario,
Y mantenemos fuerte nuestro rencor y resentimiento—nunca perdonamos.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(82) Siempre envidiamos a los que tienen grandes posiciones y rangos mayores;
Vencidos por el apego y regidos por nuestras pasiones,
Sentimos que los Gurús santos son amenazas que debemos evitar,
Y pasamos todo nuestro tiempo codiciando amores jóvenes.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(83) No pensamos de las amistades como compromisos a largo tiempo
Tratamos a los compañeros viejos con pensamientos de negligencia y descuido.
Y cuando estamos haciendo una nueva amistad con un extraño,
Tratamos de impresionarle con maneras pretenciosas y fatuas.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masaca nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(84) Carecemos de clarividencia, sin embargo aparentamos tener poderes,
Y cuando se nos prueba equivocados, tenemos bloquear todas las quejas.
Tenemos muy poca compasión por esos que están cerca de nosotros,
Y cada vez que ellos se equivocan, estamos dispuestos a atacarlos rápidamente.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza

De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(85) Tenemos una educación pobre y un conocimiento limitado;
Cada vez que hablamos estamos inseguros de nosotros mismo.
Nuestro aprendizaje de las escrituras es muy escaso,
Cuando escuchamos enseñanzas nuevas dudamos si son verdaderas.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(86) A través de hacer un hábito del enfado y la pasión,
Llegamos a despreciar a cada uno que nos encontramos,
Y a través de hacer un hábito del resentimiento envidioso,
Atribuimos resultados a los otros, desconociendo sus méritos.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(87) No seguimos los Procedimientos propios de estudio;
Decimos que no es necesario leer los grandes y largos textos.
Sentimos que no hay importancia ni significado en aprender de los Gurús;
Menospreciamos las enseñanzas orales y pensamos que sabemos más.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(88) Fracasamos en explicar que enseñan las 'Tres Cestas',
Y en su lugar habitamos en teorías que hemos inventado nosotros mismos.
Carecemos de convicción y fe profunda en las enseñanzas,
Cualquier cosa que decimos dejan a los discípulos confundidos.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(89) No despreciamos las acciones insensatas e inmorales,
En su lugar argumentamos e intentamos señalar los defectos o imperfecciones

De las enseñanzas excelentes de los trabajos de los grandes maestros.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(90) Nunca nos avergonzamos cuando actuamos vergonzosamente,
Sólo las acciones respetables nos causan bochorno.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(91) Todas las cosas que debemos hacer, no las hacemos ni siquiera una vez,
Porque la conducta impropia nos toma todo nuestro tiempo.
¡Pisotéalo, pisotéalo, baila sobre la cabeza
De este concepto desleal, traicionero y engañoso de la preocupación egoísta!
¡Arranca el corazón de este asesino egocéntrico
Que masacra nuestra oportunidad de alcanzar la liberación final!

(92) Oh Poderoso Destructor de los demonios egoístas,
Con el Cuerpo de la Sabiduría desencadenado/apartado de todos los vínculos,
Yamantaka ven a aporrear con tu garrote de cabeza de cráneo
Con sabiduría sin-ego de Vacío y éxtasis.
Sin ningún recelo o duda ejerce ahora tu arma fiera
E iracundamente girala tres veces alrededor de tu cabeza.

(93) ¡Con toda tu fiereza ven a destrozar este enemigo repugnante!
¡Haz estallar los conceptos del ego con tu gran y poderosa sabiduría!
Con tu compasión infinita protegemos del sufrimiento;
Las miserias causadas por nuestras acciones egocéntricas.
¡Destroza nuestro amor-propio de una vez!

(94) Somete completamente la preocupación egoísta
Y todos los sufrimientos que los demás experimentan,
Los sufrimientos de los demás surgen de los cinco venenos;
Por lo tanto, cualesquiera que sean las aflicciones engañosas de los demás
seres
Tómallas y vence la ilusión del 'yo'.

(95) Aunque no tenemos ninguna duda, porque reconocemos
completamente
La causa y la raíz de los errores que hacemos,

Si todavía hay una parte que ha quedado en nuestras mentes que tiene la propensión
De ayudar a este engaño del 'yo' que poseemos,
Entonces destruye la resistencia firme de esta parte en nuestras mentes
Que, en contra u oposición de los buenos deseos, nos engaña y nos toma el pelo.

(96) Como todo lo que es erróneo se puede rastrear hasta llegar a la única causa:

Nuestra preocupación por nosotros mismos, a quien más deseamos.
Debemos meditar ahora en ser gentil con los demás
Aceptando el sufrimiento que ellos nunca desearon,
Y dedicando completamente nuestras virtudes a todos ellos.



(97) Así que, **aceptemos** nosotros mismos todas las acciones ilusorias, irreales, aparentes, engañosas y no-virtuosas que otros han hecho con la mente, la palabra y el cuerpo, en el pasado, en el presente y en el futuro. Y que todos los engaños de los demás como los nuestros propios, sean las **condiciones favorables** para alcanzar nuestra Iluminación, al igual que los **pavos reales** comen veneno y prosperan.

(98) Como cuervos, quizás nos curemos después de ingerir veneno
A través de un antídoto poderosos dado a tiempo,
Dirijamos a los demás nuestros méritos virtuosos,
¡Y que eso pueda rellenar sus oportunidades para la liberación!
¡Qué todos los seres sintientes alcancen pronto la Budeidad!

(99) Hasta el momento, cuando todos los seres maternales y yo
Alcancemos las condiciones perfectas para ser Budas,
Aunque la fuerza de nuestras acciones nos puedan causar el vagar
A través de los diferentes **dominios** en los seis estados de renacimiento,
¡Qué siempre seamos capaces de ayudarnos unos a los otros
Para mantener nuestra meta firme en la 'orilla' de la Iluminación!

(100) Entonces, incluso por el beneficio de sólo un ser sintiente,
¡Qué podamos tomar nacimiento gustosamente en los tres estados inferiores!
Y con la Conducta Iluminada que nunca se debilita,
¡Qué podamos guiar a todos los seres que se encuentran en renacimientos miserable
Fuera de sus sufrimientos y las causas de dolor.

(101) Tan pronto que nos coloquemos en sus **dominios**,
Qué los guardias de los infiernos nos observen como Gurús,
Qué las armas de tortura que ellos sostienen se conviertan en flores;
Qué todo el daño desaparezca y paz y la felicidad crezca.

(102) Ellos incluso pueden resguardar seres con la clarividencia desarrollada
Que tomen renacimientos superiores como hombres y dioses.
A través de desarrollar fuertemente el deseo de ser Budas,
Ellos pueden devolver nuestra gentileza a través de prestarles atención a las enseñanzas
Y mirarnos como Gurús-Maestros con una confianza verdadera.

(103) Entonces, que todos los seres sintientes de los tres renacimientos superiores puedan
Perfeccionar la meditación del no-ego—el vacío,
Y en esta forma puedan comprender la no-existencia del ego/'yo',
Y de la participación mundana, como también de la liberación.
Que ellos puedan también colocar la concentración en ambas igualmente,
Viendo sus naturalezas vacías igualmente.

(104) Si practicamos esos métodos, pronto venceremos
Nuestros enemigos verdaderos: la preocupación por el 'yo' y el amor-propio.
Si practicamos esos métodos también venceremos
Los conceptos falsos del ego que sostenemos como verdadero.
Así que, a través de unirse a la meditación del no-ego
Y de la sabiduría no-dual del Vacío y la Bienaventuranza,
¡Cómo puede cualquiera no alcanzar las causas para ganar
El Cuerpo Físico de Buda y sus frutos, la Budeidad!

(105) Oh mente, entiende que los tópicos que se discuten aquí
Son todos fenómenos interdependientes;
Porque las cosas deben depender en el surgimiento dependiente
Para tener una existencia—ellas no pueden surgir, sostenerse y ejecutarse
solas por ellas mismas,
El proceso de cambio es seductor y atrayente como magia,
Porque la forma física es no más que una apariencia mental,
Como una antorcha que gira en círculo pareciendo una órbita de fuego.

(106) No hay nada sustancial en la fuerza-vital de cualquiera
Ella se desmorona como un leño empapado de agua,
Y no hay nada sustancial en el tiempo de vida de cualquiera
El estalla en un instante como burbujas de espuma.

Todas las cosas en este mundo no son más que una apariencia neblinosa;
Cuando se examinan de cerca, desaparecen de vista.
Como espejismo, esas cosas a distancia parecen encantadoras
Pero cuando nos acercamos a ellas, no se pueden encontrar.

(107) Todas las cosas son como imágenes reflejadas en un espejo,
Y sin embargo imaginamos que son reales, muy reales;
Todas las cosas son como neblina o como nubes sobre una montaña,
Y sin embargo imaginamos que son estables y firmes.
Nuestro enemigo: nuestra insistencia en que la identidad del ego
Es realmente la nuestra, y la cual deseamos que esté segura;
Y nuestro asesino: la preocupación egoísta por nosotros mismos
Al igual que todas las cosas aparecen tener una existencia verdadera,
Aunque verdaderamente nunca ha existido en absoluto.

(108) Aunque parecen ser concretas y reales,
Nunca han sido reales, en ningún momento y en ninguna parte.
No son cosas que debemos cargar con valor máximo,
Ni tampoco debemos negar su verdad relativa.
Como nuestro apego por los egos y amor por nosotros mismos
Carecen de fundamento sustancial con independencia verdadera,
¿Cómo pueden ellos cosechar actos que existan por ellos mismos?
Y entonces, ¿cómo puede este círculo vicioso cruel del sufrimiento,
El fruto de esas acciones, ser real desde su núcleo/centro?

(109) Si bien parece otra cosa, todas las cosas consecuentemente carecen
de existencia inherente,
Sin embargo al igual que la cara de la luna se puede ver
En una copa de agua clara reflejando su imagen,
Los diferentes aspectos de causa y efecto
Aparecen en este mundo relativo como reflexiones.
Así que por favor, en este mundo de apariencia solamente,
Asegurémonos siempre que lo que hacemos es virtuoso
Y eviten todos los actos que nos causarían gran dolor.

(110) Cuando nuestros cuerpos están carbonizados en una **pesadilla**
horrible
Por las llamas del final del mundo de una explosión estelar,
Aunque esta dura experiencia y prueba no está de hecho pasando
Nosotros sin embargo sentimos gran terror y gritamos.
De igual manera, los renacimientos desafortunados
En infiernos o como fantasmas no son de hecho reales,
Y no obstante podemos experimentar completamente su dolor.

Por lo tanto, le tememos a esos sufrimientos como ser quemado vivo,
Así que debemos cesar todas esas acciones que conllevan a ese resultado.

(111) Cuando nuestra mente está delirando, quemados en fiebre,
Aunque no haya oscuridad, sentimos que estamos en picada
Con las pareces aprisionándonos a medida que caemos.
En situación similar, aunque nuestra ignorancia oscura
Carece de existencia-propia, no obstante
Debemos **por todos los medios romper** su construcción que nos
estrangula
Usando las tres clases de sabiduría.

(112) Cuando los músicos están tocando una bella melodía,
Debemos examinar el sonido que están haciendo
Y veríamos que ese sonido no existe por sí mismo.
Pero cuando no estamos haciendo un análisis formal,
Todavía hay una bella melodía que se oye,
Que meramente es un sello discográfico en las notas y en los músicos
Esa es la razón por la que la música bella puede aliviar los corazones tristes.

(113) Cuando examinamos de cerca los efectos y sus causas,
Vemos que ambos carecen de existencia inherente
Ellos no pueden subsistir por ellos mismos, ya sean completos o aparte,
Sin embargo parecen existir independientemente;
Eventos que surgen y desaparecen, que de hecho, están condicionados
Por varias fuerzas, componentes y partes,
Ese es el mismísimo nivel en el cual experimentamos
El nacimiento y nuestra muerte y cualquier cosa que la vida traiga.
Así que por favor, en este mundo de apariencia solamente,
Asegurémonos siempre que lo que hacemos es virtuoso
Y eviten todos los actos que nos causarían gran dolor.

(114) Cuando un búcaro se ha llenado a través de un goteo,
Las primeras gotas no lo llenan solamente;
Ni tampoco se llenó completamente con las últimas gotas.
Se llenó a través de una recaudación interdependiente
De causas y fuerzas que se unieron,
El agua, el fluido, el búcaro y esas cosas.

(115) Es precisamente lo mismo cuando experimentamos
Placer y dolor: los resultados de nuestro pasado,
Los efectos nunca vienen de las primeras acciones causales,
Ni surgen de los últimos y varios actos.

Ambos, el placer y el dolor llegan de la recaudación interdependiente
De fuerzas y causas combinadas.
Así que por favor, en este mundo de apariencias solamente,
Asegurémonos siempre que lo que hacemos es virtuoso
Y eviten todos los actos que nos causarían gran dolor.

(116) Cuando no hacemos análisis minuciosos con lógica,
Meramente dejando que la vida pase fluyendo libremente,
Aunque experimentemos sentimientos de placer,
En última instancia o la verdad última, la apariencia de felicidad
Carece de existencia propia inherente y real.
Y sin embargo en el nivel diario operativo
El aspecto aparente tiene una verdad relativa.
Entender este significado profundo e intenso completamente
Por una persona de mentalidad lenta, desgraciadamente, será difícil.

(117) Y ahora, cuando tratamos de hacer una contemplación cercana
Del Vacío, ¿cómo podemos tener incluso un sentimiento de verdad
convencional al mismo tiempo?
Sin embargo, ¿qué puede haber ahí que tenga una existencia real?
Y ¿qué puede haber ahí que carezca de verdad relativa?
¿Cómo puede cualquiera en cualquier parte creer en tales cosas?

(118) Justo como los objetos del Vacío no tienen existencia propia,
El Vacío de objetos, en sí, es lo mismo.
El **evitar** los vicios y la práctica de la virtud
Son igualmente desprovistos de todas las construcciones/maquinaciones
Y son actos independientes, auto-contenidos,
De hecho, por completo, ellos carecen completamente
De todas las proyecciones y preconcepciones mentales.
Así que, si podemos enfocarnos nuestra clara concentración
En el Vacío, sin vagar nuestra mente descarriadamente,
Entonces, verdaderamente, llegaremos a ser seres maravillosos/asombrosos
Con un entendimiento insondable del más profundo Vacío.

(119) A través de practicar de esta forma los dos **Bodhicittas**¹⁰,
El Bodhicitta de la 'verdad última' y el de la 'verdad convencional',
Y así, completándolos sin interferencia,

¹⁰ **Bodhicitta**: (sánscrito. , chino. 菩提心, putixin, Jp. bodaishin, tibetano
, Wyl. byang chub kyi sems, mongol бодь сэтгэл) - "Mente-Iluminada", es
la mente que lucha hacia el despertar y la compasión por el beneficio de todos los seres
sintientes.

Como también reuniendo discernimiento y merito,
¡Qué todos nosotros podamos alcanzar la Iluminación Completa rápidamente
Garantizándonos a nosotros y a los demás lo que hemos deseado!

Final del Documento



EPÍLOGO

Este trabajo ha sido traducido del sánscrito al tibetano por el paternal **Atisha** mismo y su presencia espiritual **hBrom-ston-pa**.



Atisha

Esta traducción del tibetano **Theg-pa-chen-pohi-blo-sbyong-mtson-cha-hkhor-lo** al inglés ha sido preparada por Geshe Ngawang Dhargyey, Sharpa TulLu, Khamlung Tulku, Alexander Berzin y Jonathan Landaw en la Biblioteca de Trabajos y Archivos Tibetanos, en la Sede de Su Santidad el Dalai Lama, Dharamsala, India.

La traducción del inglés al español ha sido hecha y preparada por Yin Zhi Shakya, OHY en Miami, Florida USA.

Marzo del 2013

NOTAS EN INGLÉS

1

Yamantaka is the wrathful aspect of Manjusri, the emanation of the wisdom of the Buddhas. Yamantaka's wrath is directed against selfishness, self-cherishing attitudes, ego grasping and gaping for true independent existence. These ignorant attitudes take the life of our chance to gain Enlightenment, and thus Yamantaka's wrath is opposed to the Great Lord of Death.

2

Bodhisattvas, or brave Ones, Sons of the Buddhas, are those beings who have the enlightened Attitude (Bodhicitta) to work towards the attainment of Buddhahood, that is Enlightenment, for the sake of all beings. There are five points of similarity between Bodhisattvas and peacocks. Just as the colours of the peacocks' feathers grow more radiantly brilliant when they eat plants that are poisonous to other animals, Bodhisattvas shine with blissful happiness by making use of such poisonous delusions as a desire and attachment for the benefit of others. Just as peacocks have five crown feathers, Bodhisattvas have the attainment of the five graded paths for enlightenment. Just as the sight of a peacock's colourful display gives us great pleasure, the sight of a Bodhisattva uplifts our mind because of his Bodhicitta. Just as peacocks live moldy on poisonous plants and never at insects or cause others harm, Bodhisattvas never cause even the slightest harm to other sentient beings. Just as peacocks eat poisonous plants with pleasure, when Bodhisattvas are offered sensory objects, although they have no attachment for these objects, they accept them with pleasure to allow the donor to gain merit from his offering.

3

There are three levels of training of the mind according to the three levels of motivation outlined in the 'Lam-rim' teaching of the 'Graded Course to Enlightenment'. On the initial level of motivation, we work to attain a better future rebirth. On the intermediate level, we work to attain Liberation (Nirvana) from the vicious circle of rebirth (samsara) for ourselves alone. On the advanced level, as a follower of the Mahayana path, with Bodhicitta motivation we work to attain the Pure enlightenment of Buddhahood for the benefit of all beings. The word 'now' in the text indicates the importance of practising the teachings with the advanced level of motivation, having previously trained our mind along the 'Graded Course'.

4

With the advanced level motivation, there are two ways in which we can follow the Mahayana path. By following the Perfection Vehicle (Paramitayana), it may take many life times before we reach our goal of Enlightenment. By following the Tantra Vehicle (Vajrayana), however, we may attain Enlightenment within one human lifetime. The word 'here' in the text indicates the immediacy of practising the tantra path with an especially strong Bodhicitta motivation.

5

The tantra system teaches many methods for the speedy attainment of Enlightenment. Included among these is the use as a path of the normally poisonous delusions. In order to use delusions, such as lustful desire, as a path, however, we must first be devoid of the self-cherishing attitude, that is the greedy attachment to our own self-interest. In addition we must have a sound understanding of Voidness the fact that all things, including ourselves,

34



lack a truly independent manner of existence. To use delusions as a path without these two prerequisites is extremely dangerous and, far from achieving our intended goal, we may completely destroy our chance for attaining Enlightenment.

6

Any of the delusions may be used in the tantra system as an actual path to Enlightenment. In the Perfection Vehicle, the delusions may only be used as a method for directly benefiting others when the circumstances demand it. They may not, however be practised as an actual path.

7

The Three Jewels of Refuge are Buddha, his teachings (Dharma), and the monastic community (Sangha) of those who understand and practise these teachings. The Three Jewels of Refuge are also referred to as the Three Precious Gems or the Triple Gem.

8

The practice of tantra requires receiving initiations. These entail the taking of vows concerning moral conduct and the giving of your sacred word of honour to follow the tantric practices in the prescribed manner.

9

Cause and effect describes the universal law of **karma** where by virtuous actions result in happiness and non-virtuous actions in suffering.

10

The practice from Guru-devotion to tantra defines the range of the 'Graded Course to Enlightenment'; of above, note **3**.

11

Images of Buddha and the various meditational deities representing different aspects of the Buddhas' Enlightenment have an important use in both the Perfection and Tantra Vehicles. They are used as meditative aids for developing single-minded concentration (samadhi). By using such images as objects of devotion, we collect the merit to attain the Physical Body of a Buddha.

12

It is never possible for us to experience the consequences of the non-virtuous actions of others. Whatever suffering we have must be the result of non-virtuous actions we ourselves have committed in the past.

13

The six realms of existence are divided into the three higher and the three lower states. The three lower unfortunate states of re-birth are those of the hell creatures, hungry ghosts (preta) and animals. The three higher fortunate states of rebirth are those of the gods, anti-gods (asura) and humans.

14

We request Yamantaka to turn the wheel of sharp weapons three times. These three refer to (1) the conventional or relative level of truth on which conventional Bodhicitta operates as the means for leading both self and others to Enlightenment; (2) the ultimate level of truth on which ultimate Bodhicitta functions as the wisdom understanding Voidness and (3) these

35



two levels or grades of truth realised together.

15

The four great opponents eliminate the necessity for us to experience the unfortunate consequences of our previously committed non-virtuous actions. These are (1) feeling regret and disgust with our non-virtue; (2) taking refuge in the Three Jewels of Refuge and meditating on Bodhicitta; (3) offering our promise never to commit such non-virtue again and (4) performing and dedicating the merit of virtuous actions for the benefit of all sentient beings.

16

Mantras are words of power, combinations of Sanskrit syllables used r invocations.

17

Hum, dza and p'a (spelled 'phat') are mantric seed syllables. The first repetition of each is for conventional Bodhicitta, the opponent for our self-cherishing attitude. The second repetition is for ultimate Bodhicitta, which destroys our ego-grasping.

18

The sack of our body is filled with the five poisonous delusions of longing desire, fearful and angered repulsion, closed-minded ignorance, arrogant pride and jealousy.

19

The 'Three Baskets' ('Tripitaka') of Buddha's teachings concern disciplined morality (vinaya), discourses on meditation (sutra), and philosophy and metaphysics (abhidharma).

20

We request Yamantaka to swing three times round his head his skull-headed bludgeon representing both the wisdom of Egolessness, common to both the perfection and Tantra Vehicles, as well the non-dual wisdom of Voidness and Bliss. The three-times he swings this bludgeon destroy (1) ego-grasping, (2) our self-cherishing attitude and (3) our defiled bodies of delusion by these two types of ignorance.

21

The three kinds of wisdom can refer either to the wisdoms of acquaintance, contemplation and meditation, or to intellectual, conceptual and non-conceptual wisdoms.

22

hBrom-ston-pa.

Tomado de:

<http://www.bodhicitta.net/The%20Wheel%20of%20Sharp%20Weapons.htm>

Enviado a Acharia desde:

DNKL Tibetan Buddhist Center

36





**Su Santidad el 14to Dalai Lama
con Gyumed Khensur Rinpoche Lobsang Jampa**

Dedicación de los Méritos Obtenidos por este Trabajo. Transferencia de Méritos

iQué los méritos que se pudieran derivar de este trabajo de traducción sirvan para que todos los seres alcancen la Iluminación y puedan liberarse de todas las causas del sufrimiento! iQué todos los seres puedan vivir en paz y felicidad!